
СИМВОЛИКА ПОВСЕДНЕВНОГО ПРОСТРАНСТВА

УДК 395; 371.897

DOI: 10.31249/hoc/2023.02.11

*Любарт М.К.**

СИМВОЛИКА БРЕТОНСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В ГОРОДСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ РЕГИОНА БРЕТАНЬ (ФРАНЦИЯ)[©]

Аннотация. Выбор символики, используемой в общественном пространстве Бретани, является визуализацией современной идентичности бретонцев. Благодаря богатому историко-культурному и художественному наследию этого региона, политическим традициям автономной государственности, символичный корпус бретонцев очень богат. Но в качестве основных символов фигурируют прежде всего флаг Гвен-а-дю, символ горностая, трискель и аббревиатура BZH, отражающие идеи регионализма, культурной самобытности Бретани и приверженность прогрессивному развитию.

Ключевые слова: символика; региональная идентичность; репрезентация идентичности; бретонцы Франции.

* *Любарт Маргарита Кемальевна* – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института этнологии и антропологии РАН. Москва, Россия, e-mail: Margarita_Lubart@mail.ru

Lyubart Margarita Kemalievna – PhD in Historical sciences, senior researcher at the Institute of Ethnology and Anthropology of the Russian Academy of Sciences. Moscow, Russia, e-mail: Margarita_Lubart@mail.ru

© Любарт М.К., 2023

Поступила: 30.01.2023

Принята к печати: 23.02.2023

Lyubart M.K.

**Symbols of the Breton identity in the urban space
of the region of Brittany (France)**

Abstract. The choice of symbolism used in the public space of Brittany is a visualization of the contemporary identity of the Bretons. Thanks to the rich historical, cultural and artistic heritage of this region, the political traditions of autonomous statehood, the symbolic corps of the Bretons is very rich. But the flag of Gwen-à-du, the symbol of the ermine, the triskele and the abbreviation BZH appear as the main symbols, reflecting the ideas of regionalism, Brittany's cultural identity and commitment to progressive development.

Keywords: symbolism; regional identity; representation of identities; Bretons of France.

Received: 30.01.2023

Accepted: 23.02.2023

Для цитирования: Любарт М.К. Символика бретонской идентичности в городском пространстве региона Бретань (Франция) // Вестник культурологии. – 2023. – № 2(105). – С. 191–214. DOI: 10.31249/hoc/2023.02.11

Бретань, расположенная на одноименном полуострове на северо-западе Франции, является одним из тех регионов страны, где уровень региональной идентичности ярко выражен. По этому показателю бретонцы, среди которых 26% населения чувствуют очень сильную привязанность к своему региону, занимают второе место в стране, уступая только корсиканцам [Dargent, 2001, p. 798].

И это, конечно, не случайно. Регион, отличающийся тем, что заметную роль в этногенезе населения сыграли кельтские племена, до сих пор отличается культурным и языковым своеобразием. Кроме того, здесь существовали давние традиции собственной государственности, насчитывающей около семи столетий: с 851 г. королевство, затем герцогство Бретань, которое было присоединено к Франции в 1532 г. и

вплоть до революции 1789 г. сохраняло многие атрибуты автономии, в том числе собственный парламент.

Обладая выраженным самосознанием, бретонцы бережно относятся к своему историко-культурному наследию. Однако, согласно Конституции, французский народ считается единой нацией, какие-либо этнические (национальные) меньшинства в стране не признаются [Любарт, 1997, с. 268–271]. В этих обстоятельствах территориальная идентичность, в том числе региональная, имеет во Франции, пожалуй, большее значение, чем во многих других государствах. Стремление к выражению своей идентичности, культурного своеобразия, обнаруживается, в том числе, в той символике, которую можно увидеть в городах Бретани.

Богатая бретонская символика, прежде всего в ее историческом, искусствоведческом аспектах, конечно, не раз привлекала внимание специалистов [Chevalier et Cheerbrant, 1982; Fabre, 1993; Green, 1989; Kervella, 2005; Le Gallo, 2003; Torchet, 2003], мне же представляется интересным выяснить, каким образом идентичность бретонцев репрезентуется в общественном пространстве Бретани, каковы наиболее распространенные и значимые символы, которые для этого выбирают, какие смыслы и идеи они транслируют.

В сфере моего внимания находится прежде всего символика, представленная в общедоступном городском пространстве, где есть возможность и резон публичной демонстрации коллективной идентичности. Это знаки и символы, которые можно увидеть на улицах и площадях, фасадах домов и учреждений, витринах магазинов, офисах и кафе, рынках и ярмарках, в пространстве спортивных состязаний и фестивалей.

Источником исследования послужили мои собственные наблюдения во время неоднократных пребываний в разных городах Бретани (прежде всего гг. Брест и Ренн, а также Кампер, Дуарнене и др.), научная литература, а также информация сайтов, представляющих регион в Интернете.

Динамика идентичности и символизма

«Символический комплекс» бретонцев, связанный с их идентичностью, находится в динамике, поскольку и сама идентичность бре-

тонцев во многом продолжает конструироваться. Еще столетие назад Бретань имела реноме экономически депрессивного региона, которому присущи черты некоторой отсталости, консерватизма, выраженной религиозности, а также сепаратистские настроения. Это был регион, из которого шел отток населения. Однако за последние полвека ситуация стала иной: этому способствовали не только весьма позитивные экономические изменения и управленческие достижения, но и «культурный фактор». Начиная с 1970-х годов интерес к бретонскому (кельтскому) культурному наследию в его современной интерпретации вышел за пределы регионов, населенных «кельтскими народами», и был усилен волной интереса к кельтской культуре в мире. Эти обстоятельства способствовали процессу «коррекции» прежней идентичности бретонцев, усилению вектора на формирование позитивной идентичности. Как же в связи с этими процессами формируется современный символический комплекс бретонцев? Какие символы из богатого историко-культурного арсенала актуализируются в связи с этим в качестве значимых маркеров этой культуры и какие возникают заново?

*

Бретонская символика складывалась на протяжении веков и насчитывает сегодня несколько основных источников своего формирования. Во-первых, это богатое историко-культурное наследие, к которому относятся прежде всего древние кельтские символы. Кельтское искусство богато абстрактными и стилизованными изображениями, что весьма способствует их выбору в качестве символов и эмблем. К самым известным из них относятся такие как трискель, квадriskель, кельтские «плетенки» и спирали, стилизованные изображения реальных и мифических животных и птиц, растений (клевера и др.) и т.д.. Многие из них входят в так называемый «панкельтский символичный резервуар», популярный сегодня и среди других народов кельтского происхождения.

Самым популярным среди древних кельтских символов в современной Бретани является трискель или трискелион (*triskèle, triskel, triskel* от греческого *triskelês* «треногий»). Это фигура, образованная тремя ветвями («ногами», завитками, спиралями, или др. фигурами), исходящими из одной точки, которые воплощают вращательное движение вокруг центра (рис. 1).



Рис. 1. Одно из наиболее распространенных изображений трискеля

Происхождение этого знака уходит в глубь веков, в доисторическое, еще докельтское прошлое, считается, что известен со времен неолита [Top 10 des symboles...]. Однако в эпоху расцвета кельтского искусства рубежа н.э. трискель уже пользовался популярностью на бретонской земле и с тех пор не исчезал.

Существует немало версий о значении трискеля. Среди наиболее распространенных – утверждение, что три его спиральные ветви означают стихии воды, воздуха и огня. В некоторых версиях – фигурирует и земля. Иногда считается, что земля воплощает центр трискеля, а стихии вращаются вокруг нее. Согласно другим версиям три ветви означают возрасты / этапы жизни – детство, взрослое состояние, старость; восход, зенит, закат; прошлое, настоящее, будущее. Связывают трискель и с персонажами кельтских богов – Луга, Огме и Дагды, солярным культом, и т.д. [Kervella, 2005, p. 143, 146; Mousnier, 2019; La Bretagne, ses emblems ...].

В средневековой Бретани трискель в течение многих веков фигурировал в религиозном искусстве (например, как часть архитектурного или декоративного орнамента, витража, и т.п.). При этом как полисемантический символ, связанный с представлением о триединстве целого, трискель приобрел в Бретани ассоциацию с христианской Троицей. Этот знак также был распространенным элементом в крестьянской среде – например, как резное украшение деревянной мебели [Kervella, 2005, p. 143, 146].

Многозначность трискеля и распространенность его среди других народов кельтского происхождения (в первую очередь Британских островов) сделали его одним из самых распространенных общекельтских символов, значение которого возросло с возникновением интереса в XIX в. к кельтскому прошлому – движению «кельтизма». Трис-

кель стал особенно популярным в Бретани в начале XX в. и особенно в межвоенный период на волне бретонского радикального регионализма. В качестве политического символа трискель стал использоваться некоторыми организациями, в частности – Parti National Breton (PNB). К символике трискеля часто обращались и бретонские художники межвоенного периода. Он был также широко популяризирован художественным движением Сейж Брейр, поставившим перед собой цель обновить бретонское народное искусство. Наконец, новый импульс он получил в конце 1960-х, когда его использовало движение «возрождения» кельтской музыки в Бретани [Kervella, 2016].

Таким образом, мы видим, что использование трискеля имеет давние исторические корни и весьма характерно для бретонской культуры. Изображение трискеля и других кельтских знаков широко распространено в Бретани в разных сферах декоративного искусства, орнаментике, книгоиздании, ювелирном деле, оформлении афиш, вывесок, в интерьере учреждений и ассоциаций, которые так или иначе связаны с бретонской культурой и языком. Он часто присутствует в оформлении праздничных мероприятий и событий, его можно увидеть на флажках, гирляндах и т.д.

Знак трискеля весьма популярен на сувенирной продукции Бретани, используется в виде лейбла некоторыми агрофирмами, производящими местную продукцию. Так, своим символом его сделал бренд Paysan Breton, пивоварня Lancelot использует его на этикетках органического пива Telen Du и т.д. Широко используется этот символ и в интернет-пространстве, что является, конечно, отдельной темой исследования и выходит за рамки данной работы.

«Золотой» трискель стал эмблемой культурных активистов («кельтизанов» – celtisants), а «красный трискель» – эмблемой гуманитарных организаций, например, Международной бретонской службы спасения (Secours breton international). Вариации трискеля также активно используются в символике спортсменов, прежде всего на их форме (футболках и т.д.). И это, конечно, не случайно: в спортивной сфере демонстрация региональной и государственной идентичности часто является значимой.

Однако если говорить про повседневную городскую жизнь, улицы, то здесь трискель и другие кельтские символы не столь заметны и встречаются не так часто, как можно было бы ожидать, учитывая их

«укорененность» в бретонской культуре и моду на кельтскую культуру в целом. Порой создается впечатление, что поле ее применения здесь намеренно сужено.

Подобное ощущение возникает, по моим наблюдениям, и у некоторых туристов, находящихся под воздействием очарования «кельтской старины» и посещающих Бретань в поисках «кельтскости». Бретань представляется им подчас обетованной землей мифов, легенд, друидизма и сопутствующих символов. Их ожидания не всегда оправдываются, и кажется удивительным, что в жизни самих современных бретонцев трискель и другие древние символы не играют столь большой роли.

Согласно недавним исследованиям, трискель находится только на третьем по значимости месте среди символов Бретани [Portrait de la Bretagne ..., 2009, p. 503] и в городском пространстве он, несомненно, уступает место другим, более значимым для современных бретонцев символам.

Когда-то, еще в 1995 г., во время своего пребывания в Бретани я задала вопрос о том, почему кельтская символика не столь заметна в общественном пространстве, директору Центра бретонских и кельтских исследований (Университет Западная Бретань) проф. Ж.-Ф. Симону. Он ответил, что, как и в других областях Европы, древнекельтская и древнегерманская символика имеют «отягощенное прошлое» – они ассоциируются с идеологизированным интересом к архаике, крайне правыми настроениями вплоть до фашизма. В Бретани помнят, что широкое обращение к символу трискара относится к 1914 г., как упоминалось, он был взят на вооружение PNB, печально известной своими фашистскими эксцессами [Mousnier, 2019]. Кельтские изобразительные мотивы использовались и националистами других кельтских регионов Европы, в частности ирландцами. К ней прибегают и современные неонацисты, выступающие против иммигрантов в Европе [Шнирельман, 2007, с. 453].

И хотя сегодня трискель в целом не ассоциируется бретонцами с мрачными страницами истории, но он тем не менее и не является основным символом Бретани, отсылая, скорее, к историко-культурному контексту.

*

Еще одной значимой культурной доминантой во времена Средневековья, значительно потеснившей кельтскую символику, являлась

символика христианская. Еще столетие назад бретонские католические храмы, знаменитые придорожные распятия (кальвэры), «кельтские кресты» являлись символами этого глубоко религиозного региона. Сегодня же христианская (в особенности готическая) архитектура, имевшая в Бретани свои характерные особенности, в связи с ощутимым упадком религиозности [Любарт, 2020] скорее воспринимаются как культурное достояние и культурное наследие. А их значимость как символа современной Бретани уже не столь высока.

Богатым источником бретонского символизма является средневековая геральдика, характерная для феодального общества, свойственная его сословному мировоззрению. Самыми востребованными геральдическими символами в Бретани оказались символ горностая и два цвета, ставшие символическими для Бретани со времен Крестовых походов – черный и белый, а затем также и красный. Черный крест, как считается, был отличительным знаком бретонцев еще со времен Третьего крестового похода (1188), с тех пор в разных землях Бретани стали появляться различные флаги с черным крестом. Именно флаг с крестом на белом фоне Kgoaz du («Черный крест» – *брет.*) был флагом герцогства до 1532 г. Кроме него в Бретани были в ходу «герцогский флаг» – белое полотнище с черными крапинами, символизирующими горностая, и разные вариации флагов бретонских земель с различными сочетаниями этих двух основных элементов [Drapeau de la Bretagne (a); La Bretagne, ses emblems ...]. (Рис. 2.)

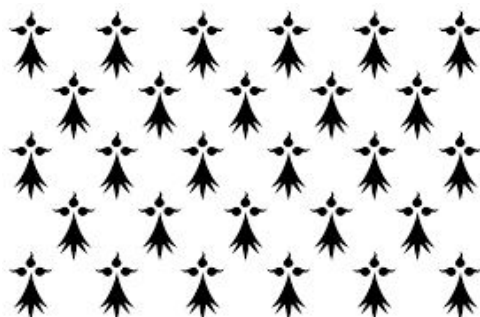


Рис. 2. «Горностаевый флаг» герцогства Бретань

Горностай в виде значка, символически изображающего его хвост, упоминается в качестве герцогского знака с начала XII в., и, как счи-

тается, с 1316 г. по воле герцога Жана III Ле Бона, стал эмблемой герцогства. Девизом же Бретани стали слова *Kentoc'h marvel eget bezañ saotret*, что в переводе с бретонского значит: «Скорее смерть, чем осквернение». Девиз воплощает представление о благородстве этого небольшого животного, которое, согласно легенде, скорее умрет, чем испачкает свой безупречный мех (рис. 3).



Рис. 3. Геральдический символ горностая

Геральдический знак горностая в течение веков имел для Бретани примерно такое же значение, как геральдическая лилия, символизировавшая французское королевство. При этом «Горностаевый флаг» символизировал прежде всего монархическую Бретань, и со временем, с развитием в обществе демократических тенденций, перестал отвечать запросам бретонского общества.

Замечу, что сегодня символ горностая, иногда в виде геральдической «крапины», повторяющей контуры средневекового знака, а иногда и в изображении фигурки или мордочки этого зверька можно встретить на вывесках и афишах в бретонских городах. В г. Ренне, столице Бретани, весной 2020 г. я насчитала около 20 крупных реалистичных изображений этого животного в окнах центральных улиц. Иногда они были размещены на стеклах кафе, а иногда, как оказалось, служили «прикрытием» реставрационных и строительных работ в старинном центре этого средневекового города. Эта «операция» под названием *Бонн Кож* была придумана двумя фирмами, проводившими работы, чтобы, с одной стороны, замаскировать ремонтные работы, а с

другой – подчеркнуть, что речь идет о зданиях, имеющих отношение к истории Бретани (рис. 4).



Рис. 4. Изображение горностая в окнах на одной из старинных улиц г. Ренна, март 2020 г. Фото автора

*

Именно с учетом исторической геральдики был создан современный флаг Бретани, который, чтобы отличить его от других вариантов флага, обычно называется Gwenn-ha-Du на бретонском языке (кельтской группы) и Bllan e Naïg на галло, втором автохтонном языке Бретани (диалекте французского языка). Это название в обоих случаях переводится как «белый и черный».

Флаг «Гвен-а-Дю» был создан между 1923 и 1925 гг. Морваном Маршалом (1900–1963), который был художником, архитектором, а также активистом бретонского движения, сооснователем Бретонской регионалистской группы (Groupe régionaliste breton, 1918), сторонником идей федерализма и основателем Федералистской лиги Бретани (Ligue fédéraliste de Bretagne, 1931 г.). (Рис. 5.)

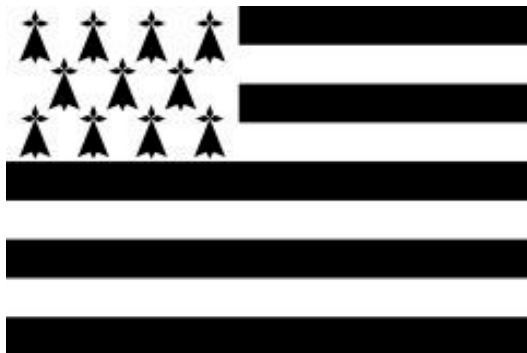


Рис. 5. Флаг Бретани Gwenn-ha-Du

Замысел создания этого флага состоял в том, чтобы дать Бретани современный символ по образцу (политической) символики, которая создавалась в те годы в странах Европы, где имело место так называемое национальное пробуждение (Ирландия, Каталония, Финляндия, Страна Басков и др.) [Kervella, 2016].

Флаг «Гвен-а-Дю» представляет собой полотнище, состоящее из девяти черных и белых горизонтальных полос одинаковой ширины, расположенных попеременно, и верхнего кантона (со стороны древка) белого цвета, усеянного горностаевыми крапинами. Пять черных полос представляют пять областей («земель») Верхней Бретани (Доль, Сен-Бриё, Сен-Мало, Нант и Ренн), где распространен язык галло (диалект французского языка), а четыре белые полосы представляют четыре земли Нижней Бретани (Корнуайль, Леон, Трегор и Ваннетэ), которые являются зоной бытования бретонского языка (кельтской группы). Количество крапин и их форма не фиксированы, самый распространенный вариант включает одиннадцать, расположенных в три горизонтальных ряда. Соотношение между высотой и шириной флага составляет 2:3 [Drapeau de la Bretagne (b)].

Флаг является, с одной стороны, вполне современным, напоминающим флаг США, который в то время понимался бретонцами как символ свободы. С другой стороны, учитывает традиции (крапины горностая, черно-белая гамма) и содержит идею единения девяти исторических областей Бретани, говорящих на двух языках региона.

Флаг был положительно воспринят представителями движений разного политического спектра – от коммунистов до правых, а также культурными кругами, и в 1927 г. в этой среде был принят как «национальный бретонский» флаг. В 1937 г. состоялось первое официальное появление этого флага, украсившего павильон «Бретань» на Универсальной выставке в Париже.

Во время Второй мировой войны им пользовались сепаратисты или сепаратистские группы, в том числе те, которые сотрудничали с немецкими оккупантами, якобы поддерживавшими идеи бретонской автономии. Это обстоятельство, а также то, что французские власти видели во флаге угрозу бретонского сепаратизма, объясняет, что они долгое время негативно относились к его существованию. Использование Gwenn ha Du подпадало под определенные запреты начиная с момента его появления и до конца 1960-х годов.

С 1960-х годов флаг по сути дела был принят во всех слоях бретонского общества. Он развевается над муниципальными зданиями в разных городах региона и даже над зданием Генерального совета департамента Атлантическая Луара, исторически (до 1955 г.) входившего в состав Бретани.

Несмотря на то что не существует какого-либо правового текста, регулирующего использование флага Гвен-а-Дю, нет и законов, запрещающих его прямое использование юридическими лицами или физическими лицами. Gwenn-ha-Du является флагом исторической провинции Бретань, а региональным флагом считается иной – он представляет собой синий квадрат на белом полотнище, внутри квадрата – светло-зеленый геральдический символ горностая. Этот флаг может быть иногда исполнен и в черно-белой гамме. Появляясь в официальных случаях, он, однако, по своей распространенности не может сравниться с Gwenn-ha-Du, который, не имея официального статуса, де факто стал флагом Бретани. Широко используемый населением, а также местными администрациями, он сегодня является главным символом региона. Недавно проведенное исследование показало, что этот флаг – наиболее признанный и популярный символ идентичности в современной Бретани [Portrait de la Bretagne, 2009, p. 490].

Флаг Gwenn-ha-Du можно увидеть в разных городах региона и в разных местах. Он развевается, прежде всего на городских ратушах и

других общественных зданиях. Повсеместное использование флага Gwenn-ha-Du в роли, представляющей регион, подчеркивает идею единства региона, несмотря на административные разделения. Чаще всего он находится там не в одиночестве. Обычно здание, где располагаются местные власти, украшено тремя флагами – триколором Франции, флагом Gwenn-ha-Du и синим со звездами флагом Евросоюза. Флаг Франции обычно позиционируется выше остальных двух, но бретонский Gwenn-ha-Du в этом случае располагается слева, что является более почетным. Иногда все три флага расположены вместе.

В октябре 2013 г. Культурный совет Бретани выразил пожелание, чтобы Gwenn ha Du появился на фасадах школ и других государственных и частных средних учебных заведений рядом с трехцветным флагом и европейским флагом.

Флаг Gwenn-ha-Du присутствует на всех бретонских праздниках разного смысла и масштаба, от официальных до фольклорных, от общенациональных до частных. На парадах и шествиях по традиции знаменосец идет впереди основной процессии и держит его на расстоянии вытянутой руки. Флаг торжественно несут знаменосцы (иногда на поднятых вверх руках) на Общекельтском фестивале, ежегодно проводимом в г. Лорьяне, и на шествиях бретонских багадов (параде коллективов бретонской музыки), проводимых в разных городах Бретани. Конечно, Gwenn-ha-Du присутствует иногда во множественном числе на различных мероприятиях, связанных с бретонской культурой: концертах бретонской музыки, праздниках бретонского танца Фес-Ноз, где можно увидеть как большие полотнища Gwenn-ha-Du, так и различные его небольшие вариации, например в виде подвешенных над залом гирлянд флажков, часто вперемежку с флажками с изображением трискеля (рис. 6, 7). Мне не раз приходилось получать маленькую бумажную версию этого флага в виде сувенира при входе на такое мероприятие. Иногда входящим небольшой печатью ставят на руке отметку – чаще всего это знак трискеля, чтобы посетитель, заплативший за билет, например, на танцевальный вечер, мог затем беспрепятственно выходить из зала и туда возвращаться.



Рис. 6. Бретонская символика (флаг, горностаи, трискель) на танцевальном празднике Фес-Ноз (район г. Бреста, 2008 г.). Фото автора



Рис. 7. Бретонская символика (флаг, горностаи, трискель) на танцевальном празднике Фес-Ноз (район г. Бреста, 2008 г.). Фото автора

Присутствует флаг и на многих других мероприятиях. Например, на воскресных продуктовых ярмарках, куда привозят свою продукцию местные производители. Его полотнища можно увидеть прикрепленными на стене за спинами продавцов или в виде бумажных флажков прямо на прилавке с изделиями (рис. 8).



*Рис. 8. Бретонская символика на воскресной ярмарке
г. Ренн, март 2020 г. Фото автора*

Флаг Gwenn-ha-Du весьма заметен на морском побережье Бретани, особенно в летний сезон. Он развевается на мачте судна, иногда бывает прикреплен к рубке, иногда корпус судна окрашен в черно-белые полосы с изображением в одном конце символов горностая.

Спортивные мероприятия

Роль региональной символики на спортивных мероприятиях, как уже отмечалось выше, очень велика. Конечно, самой заметной ее репрезентацией является демонстрация флагов Gwenn-ha-Du, которые, несмотря на общефранцузские официальные запреты, часто проносятся на трибуны болельщиками. Службы безопасности мероприятия стараются изъять эти символы перед началом матча. Однако это не всегда проходит безболезненно. Так, конфискация бретонских флагов у болельщиков перед футбольным матчем французской команды с командой Фарерских островов в 2009 г. вызвала волнения и недовольство бретонской общественности.

Судя по всему, к выражению идентичности неравнодушны местные бретонские власти. Так, во время финала Кубка Франции 2009 г. между бретонскими командами Ренна и Генгама Региональный совет Бретани бесплатно раздал 20 тыс. штук этого флага местным болельщикам. В итоге на стадионе не было французского триколора, но публика размахивала тысячами бретонских флагов.

Подобная же ситуация повторилась во время финала Кубка Франции 2014 г. (между теми же командами). Казусы с демонстрацией бретонского флага имели место и во время летних Олимпийских игр 2012 г. в Лондоне.

Кроме флага «Гвен-а-Дю», на спортивных мероприятиях иногда, гораздо реже, появляются и другие символы. Это могут быть полотнища, на которых изображены комбинации символов – трискель, аббревиатура BZH, другие надписи (например, названия бретонских городов), символические цвета – черный, красный, белый. Мотивы флага – черные и белые полосы, символы горностая, и т.д. присутствуют на футболках, шарфах болельщиков. Кроме того, на трибунах иногда можно увидеть людей в одежде с элементами бретонского традиционного костюма: черной жилетке и белой рубашке, черной широкополой шляпе, а иногда и знаменитом высоком женском бретонском чепце.

Существует еще одна сфера использования флага Gwenn-ha-Du, где он выступает символом идентичности бретонцев. Путешественники-бретонцы иногда берут его с собой в поездку, особенно если речь идет о фестивалях, соревнованиях и каких-то подобных событиях. Человек, разгуливающий по городу другой страны с флагом, с гордостью демонстрирующий бретонское знамя, свою принадлежность к Бретани, легко опознаваем соотечественниками и вызывает у них обычно положительные эмоции. Такая демонстрация идентичности порой содействует установлению дружеских контактов.

Флаг на протестных мероприятиях

С широким распространением в обществе, в городском пространстве, флаг Gwenn-ha-Du утратил свою прежнюю политическую оппозиционность центру и сегодня скорее демонстрирует привязанность бретонцев к своему региону [Kervella, 2016], объединяя людей с раз-

ными политическими убеждениями. Но в некоторых ситуациях он может использоваться и с политическим подтекстом.

Так, в 1972 г. флаг был водружен на стреле собора Парижской Богоматери в поддержку арестованных активистов FLB (организация «Фронт освобождения Бретани»). До сих пор флаг «Гвен-а-Дю» используется на демонстрациях и выступлениях профсоюзных и политических организаций, чаще всего – анархистских, антифашистских, собраниях коммунистов. Последние иногда заменяют символы горноста красными звездами. Фигурировал этот флаг и во время массовых социальных протестов в Бретани «Красных колпаков» в 2013–2014 гг.

Имея в целом нейтральный смысл, этот флаг ситуативно может приобретать и политические коннотации, усиливая эмоции протестующих и демонстрируя серьезность их настроений.

Другие флаги

Заметим ради справедливости, что флаг Gwenn-ha-Du – все же не единственный в общественном пространстве региона. Поскольку вексиллологическое наследие Бретани весьма богато, на этой земле со времен Средневековья существовало множество флагов различных феодальных земель, а также военных и морских знамен и штандартов. И сегодня каждый из департаментов, многие города имеют свои гербы и флаги.

Существует категория исторических флагов – например, флаг Kgoaz Du («Черный крест»), «горностаевый флаг» и некоторые другие вариации черно-белых флагов с крестом и знаками горноста, которые используются на культурно-массовых мероприятиях.

Менее официальным и политически нагруженным выступает сегодня «горностаевый флаг», который некогда был символом герцогства Бретань, а с XIX в. в связи с деятельностью бретонского движения вновь стал появляться на многочисленных культурных и религиозных мероприятиях (христианских и «друидических»). Его и в наши дни можно увидеть по случаю событий и исторических фестивалей, религиозных праздников, на фасадах старинных замков и церквей в Бретани, на некоторых бретонских городских ратушах, на шествиях и выступлениях багадов.

В современном бретонском обществе этот флаг воспринимается как символ Бретани, отсылающий в средневековую историю. Вопло-

щение бретонской геральдики, он имеет скорее историко-культурную, чем административно-политическую коннотацию. Его чаще ассоциируют с роялистским, монархическим прошлым. Не случайно его использует католическая церковь, некоторые неполитические движения, например скаутское.

Символика народного костюма

Среди других символов бретонской идентичности, которые можно встретить в общественном пространстве, стоит упомянуть также о традиционном бретонском костюме, как женском, так и мужском, которые вышли из употребления уже примерно столетие назад. Для традиционного мужского костюма бретонцев характерны широкополая круглая шляпа с развевающимися лентами сзади, белая рубашка и черный жилет, широкие короткие штаны со сборками на поясе и стянутые шнуром выше колен («брагу-бра»), родственные шотландскому килту. Женский костюм состоял из юбки с кофтой и корсажа либо платья с широкими рукавами, украшенными вышивкой, кружевными воротниками, светлым передником с нагрудником. Характерной особенностью женского костюма, имевшего много вариаций, были кружевные чепцы разной формы, включая характерные чепцы земли Бигуден, ставшие одним из символов Бретани. Праздничное платье богатых бретонок часто шилось из черного бархата и украшалось вышивкой золотой нитью, изображавшей кельтские спиральные узоры.

Сам бретонский костюм сегодня можно увидеть только по особым случаям – например, на фольклорных фестивалях или подобных культурных событиях, иногда на церковных праздниках и церемониях. Однако отдельные его элементы – круглая мужская шляпа с лентами, женский кружевной чепец, мотивы традиционной вышивки и кружев встречаются на разного рода вывесках (кафе, культурных ассоциаций), афишах и т.д.

Иногда один или несколько элементов костюма появляются на вывесках и афишах в ансамбле с другими опознаваемыми символами бретонской культуры, например, с изображениями традиционных бретонских музыкальных инструментов – волынки биню, арфы; изображением самого характерного гастрономического символа – блинов, и т.д. (рис. 9).



Рис. 9. Бретонская символика в витрине магазина, г. Ренн, 2021.
Фото автора

Кроме того, в качестве региональных символов фигурируют и другие опознаваемые в регионе сюжеты – природные объекты (прежде всего связанные с морской стихией, местной флорой и фауной), архитектурные (связанные со своеобразием бретонской христианской средневековой архитектуры). Они менее известны вовне, и, на мой взгляд, имеют большее значение для самих бретонцев, являясь для них дорогими чертами их малой родины.

Все большее значение в последние десятилетия приобретает новое явление – дорожная символика, которая включает как стационарные объекты дорожной идентичности – двуязычные дорожные указатели (на французском и бретонском языках), так и символические знаки, размещаемые на автомобилях (рис. 10).



Рис. 10. Бретонский флаг на мотоцикле, г. Брест. Фото автора

Аббревиатура, ставшая символом

Все большую популярность в настоящее время, в том числе как вид автомобильной символики, набирает аббревиатура BZH. Эти буквы являются сокращением от слова Breizh, бретонского названия Бретани. Впервые аббревиатура, довольно быстро получившая признание как весьма удачный символ, была придумана в середине 1960-х годов бретонскими студентами, учившимися в Париже, членами бретонского движения. На волне возникшей моды на автомобильные наклейки на задней части корпуса или стекла они решили предложить свой вариант автомобильной идентичности Бретани. И этот знак обрел популярность. В беспокойные 1967–1968 гг. полиция не раз пыталась ее запретить, что не смогло остановить ее распространение.

Как считает один из исследователей идентичности бретонцев, этот «символ вдвойне эмблематичен: будучи маркером принадлежности к бретонской культуре, он одновременно отсылает к бретонскому языку, поскольку представляет собой аббревиатуру от Breizh, обозначающего на бретонском и Бретань, и бретонцев» [Беван, 2017, с. 4]. Что касается наклейки с изображением бретонского флага, то ее использование ограничено тем, что номерные знаки автомобилей, как и все французские номера, должны включать европейский символ, дополненный буквой «F». Таким образом, демонстрация бретонского, а не французского флага рядом с номером, не выглядит понятной. Зато

просто наклейки на стекле с изображением Gwenn-ha-Du существуют, хотя, конечно, их можно увидеть далеко не на всех машинах. Впрочем, в Западной Бретани мне доводилось замечать и их изображения, и непосредственно сам флаг в кабине водителя (рис. 11). С 2009 г. черно-белый бретонский флаг официально стал использоваться на планках автомобилей.



Рис. 11. Бретонский флаг внутри кабины водителя, г. Брест, 2008. Фото автора

Как и флаг, аббревиатура BZH сегодня стала столь популярной, что она используется не только автомобилистами. Ее можно увидеть в самых разных местах и стилистических исполнениях: от строгой черной надписи до юмористических решений. Она становится одним из самых простых и распространенных символов бретонской идентичности и встречается в различных надписях и вывесках, на одежде (например, футболках), аксессуарах и сумках, этикетках продуктов и напитков, различных торговых лейблов, вошедших в повседневную жизнь бретонцев.

Сферы распространения символических знаков идентичности бретонцев часто пересекаются, и порой древние символы используются для обозначения самых новых явлений. Так, строящаяся сейчас дорожная ось, соединяющая несколько городов Бретани (Понтиви и Лудеак с Лорьяном, Ванном и Сен-Бриё), получила название «Трискель» (Triskell). Этим же словом, означающим самый известный бретонский

графический символ, назван проект автобуса высокого класса обслуживания в г. Лорьяне.

Выводы

Подводя итог вышесказанному, можно заметить, что современные бретонцы, несомненно, имеют выраженную потребность в репрезентации своей идентичности. Среди многих десятков символов, которые могут быть почерпнуты из разных сфер бретонской культуры, для этой цели оказались выбранными всего несколько, наиболее часто встречающиеся в городском общественном пространстве. Ими являются бретонский черно-белый флаг *Gwenn-ha-Du*, символ горноста, знак трискеля и аббревиатура *BZH*. Этот небольшой комплекс символов выражает, как мне видится, идеи регионализма, историко-культурного своеобразия бретонцев и устремленности в будущее.

Список литературы

Исследования

Беван Я. Бретань : контр-пример современного пробуждения национализмов в Европе? // Конфликтология/nota bene. – 2017. – № 3. – С. 1–18.

Любарт М.К. Бретонцы Франции // Этнические меньшинства в современной Европе / ред. Кожановский А.Н. – Москва : Восточная литература РАН, 1997. – С. 268–308.

Любарт М.К. Христианские храмы в современной Франции : реалии постсекулярного общества // Традиционная культура. – 2020. – Т. 21, № 2. – С. 124–135.

Шнирельман В.А. Единая Европа и соблазн кельтского мифа // Национализм в мировой истории / В.А. Тишков, В.А. Шнирельман (ред.). – Москва : Наука, 2007. – С. 452–486.

Chevalier J., Cheerbrant A. Dictionnaire des symboles. – Paris : Bouquins, Robert Laffont/Jupiter, 1982. – 1060 p.

Dargent C. Identités regionales et aspirations politiques : l'exemple de la France d'aujourd'hui // Revue française de science politique. – 2001. – N 5, Vol. 51. – P. 787–806.

Fabre M. Héraldique médiévale bretonne. Images personnelles. – Paris : Septentrion, 1993. – 678 p.

Green M. Symbol and image in Celtic Religious art. – London ; New York : Routledge, 1989. – 296 p.

Kervella D. Emblèmes et symboles des bretons et des celtes. – Spézet : Coop Breizh, 2005. – 191 p.

Kervella D. Les symboles de la Bretagne. – URL: <https://bcd.bzh/becedia/fr/les-symboles-de-la-bretagne/> (décembre 2016)

Le Gallo M. Symboles bretons et celtique. – Spézet : Coop Breizh, 2003. – 103 p.

Mousnier E. Symboles bretons, quelle est la signification du Triskel. – URL : <https://portdattache.bzh/signification-symbole-breton-triskel> (10.12. 2019)

Torchet H. Reformation des Fouages de 1426 : diocese de Treguier / pref. M. Pastoureau. – Paris : Editions de la Perenne, 2003. – 336 p.

Источники

Drapeaux de la Bretagne (a). – URL:

http://emblem.free.fr/site/index.php?option=com_content&view=article&id=426:drapeaux-de-la-bretagne&catid=52:bretagne&Itemid=102 (13.09.2009)

Drapeau de la Bretagne (b). – URL:

https://fr.wikipedia.org/wiki/Drapeau_de_la_Bretagne/

La Bretagne, ses emblèmes et ses symboles. – URL : <https://www.lekiosquebreton.fr/blogs/actualites-bretonnes/emblemes-symboles-bretagne/>

Portrait de la Bretagne. – 2009. – 880 p. – URL: <https://ru.calameo.com/tourisme-bretagne/read/00000131512571b3b65ad>

Top 10 des symboles bretons expliqués, mais qui êtes-vous Gwenn ha Du?. – URL: <https://www.topito.com/top-symboles-bretons-expliques> (28.11.2020)

References

Bevan, Ya. Bretan': kontr-primer sovremennogo probuzhdeniya nacionalizmov v Evrope? [Brittany: a counter-example of the modern awakening of nationalisms in Europe?]. In *Konfliktologiya / nota bene*, no. 3, 2017, pp. 1–18. (In Russ.)

Lyubart, M.K. Bretoncy Francii [The Bretons of France]. In *Etnicheskie men'shinstva v sovremennoj Evrope* / red. Kozhanovskij A.N. [Ethnic minorities in Modern Europe, ed. Kozhanovsky A.N.]. Moskva, Vostochnaya literatura RAN, 1997, pp. 268–308. (In Russ.)

Lyubart, M.K. Hristianskie hramy v sovremennoj Francii: realii postsekulyarnogo obshchestva [Christian Churches in Modern France: the Realities of a Post-secular Society]. In *Tradicionnaya kul'tura*, vol. 21, no. 2, 2020, pp. 124–135. (In Russ.)

Shnirel'man, V.A. Edinaya Evropa i soblazn kel'tskogo mifa [United Europe and the temptation of the Celtic myth]. In *Nacionalizm v mirovoj istorii*, V.A. Tishkov, V.A. Shnirel'man (red.). [Nationalism in world history / V.A. Tishkov, V.A. Shnirelman (ed.)]. Moskva, Nauka, 2007, pp. 452–486. (In Russ.)

Chevalier, J. et Cheerbrant A. *Dictionnaire des symboles*. Paris, Bouquins, Robert Laffont/Jupiter, 1982. 1060 p. (In French)

Dargent, C. Identités regionales et aspirations politiques : l'exemple de la France d'aujourd'hui // *Revue française de science politique*, no. 5 (Vol. 51). 2001, pp. 787–806. (In French)

Fabre, M. *Héraldique médiévale bretonne. Images personnelles*. Paris, Septentrion. 1993. 678 p. (In French)

Green, M. *Symbol and image in Celtic Religious art*. London; New York, Routledge, 1989. 296 p.

Kervella, D. *Emblèmes et symboles des bretons et des celtes*. Spézet, Coop Breizh, 2005. 191 p. (In French)

Kervella, D. *Les symboles de la Bretagne*. URL: <https://bcd.bzh/becedia/fr/les-symboles-de-la-bretagne/> (décembre 2016) (In French)

Le Gallo, M. *Symboles bretons et celtique*. Spézet, Coop Breizh, 2003. 103 p. (In French)

Mousnier, E. *Symboles bretons, quelle est la signification du Triskel*. URL : <https://portdattache.bzh/signification-symbole-breton-triskel> (10.12. 2019) (In French)

Torchet, H. *Reformation des Fouages de 1426 : diocese de Treguier*. (Pref. M. Pastoureau). Paris, Editions de la Perenne Publ., 2003. 336 p. (In French)